

1.- "Emmanuelle"

- Original de Pierre Bachelet
- Versión a cargo de 12twelve & Suzette (Les Tres Bien Ensemble)

Ya conoce mucha gente nuestra obsesión por las bandas sonoras de las películas eróticas de finales de los 60 y principio de los 70. Una tontería pasajera, o una nueva excusa arqueológica, según se mire. El caso es que hace muy poco, en la presentación en Madrid de "Doppler", el doble que ha editado Astro con 12twelve y Ya Te Digo, les comentamos a 12twelve lo que estábamos preparando, y a pesar de lo que diga Roberto Nicieza con media sonrisa... sin ninguna pretensión de que colaboraran, simplemente porque NO DABA TIEMPO. Pero ellos se empeñaron en participar, y a nosotros nos encantan, así que les dijimos que sí, y les propusimos que hicieran la canción titular de la película "Emmanuelle", ante lo que, claro, las risas se oyeron a kilómetros de distancia. ¡12twelve dedicados a desempolvar uno de los más grandes mitos eróticos de los 70! Bueno, ellos dicen que hacen bandas sonoras raras para películas de terror (más raras todavía), así que esta canción de Gainsbourg que no es de Gainsbourg, quedaría, cuando menos curiosa. Y después buscamos a una cantante que viviera en Barcelona, y que fuera capaz de enfrentarse a un reto aberrante como este. Y claro, Suzette de Les Tres Bien Ensemble, venía que ni pintada para completar el círculo. El resto podían haber sido prisas sin sentido, o lo que estamos escuchando ahora, a un grupo de postrock transformado en una magnífica banda de jazz espacial y misterioso (¡esos vientos!), ayudado por una voz que podría ser la de Jane Birkin, pero que es, nada más y nada menos que la de la (muy) nuestra Suzette. Por cierto, ¿cantó la Birkin alguna vez esta canción? O, ¿importará ahora algo que no lo hiciera, teniendo esta versión tan marciana?



Suzette (LTBE)



12Twelve

2.- "Goin' Out West"

- Original de Tom Waits
- Versión a cargo de Dead Capo & Gaizka (Audience)

Tom Waits es dios. Está por encima de todos los vaivenes de cualquier estilo, y es capaz de dar lo que todos quieren y no llegan. Y quien no piense así... será que no piensa así. Pero para nosotros era importante perder el respeto a nuestro mayor ídolo. Así que, cuando una tarde de verano supimos que Dead Capo profesan la misma adoración, les propusimos destrozarnos el mito con una versión. La que ellos quisieran. Y ya había cantante "aberrante", pero una mañana de resaca, en mitad de la sierra nevada de Madrid, nos dio por llamar a Audience, y decirles que si se querían apuntar. Gaizka dijo que sí aunque no conocía a Dead Capo, y no controlaba demasiado a Tom Waits, pero cada vez que hablaba con él, me decía que se acababa de comprar otro disco, y que se lo estaba aprendiendo de memoria. "Romeo is bleeding" y "Down in the hole" se quedaron por el camino, y Dead Capo se dieron cuenta de que, en la mayor parte de los casos, el hecho de desnudar de Tom Waits las canciones de Tom Waits, es demasiado desnudar, así que se pusieron a vestir. "Goin' out west" podía parecer demasiado adecuada, pero Dead Capo se han puesto más macarras que nunca, y el sacrilegio ha pasado por su pérdida de compostura, y por recibir la voz de uno que dicen que hace eso que llaman post-hardcore, y que no es más que una excusa estupenda para reflotar el genial rock de Chicago que tantos estragos ha hecho. Entre eso, y una reedición musical canalla de los tópicos emocionales de "Down by law", hemos conseguido una revisión de "Goin' out west" tan cazurra, que cuando suena en público, sabe tanto a encantadora, como a canallesca, y sexual.-



12Twelve



Dead Capo

3.- "Dame estrellas y limones"

- Original de Family
- Versión a cargo de Byron's Girlfriend & Steve Wynn

Era una de las ilusiones de toda la vida de Byron de Byron's Girlfriend, que nos la cantó una noche en el Pireo, así que nos comprometimos a conseguir un compañero de viaje para que la grabara. Por el camino se han cruzado grupos de tecnopop, y bandas de postrock, pero al final, ha sido Steve Wynn el que ha vestido los sueños de Byron... y nosotros los que nunca nos hubiéramos podido imaginar el descubrir una mañana invernal entre tazas de café urgentes, a todo un señor Steve Wynn diciendo que quería tocar una canción de aquel disco, y que además, quería tratar de cantar, aunque solo fuera un pedacito... en español. La canción se ha grabado entre Atenas y Nueva York, y es una de las joyas que más nos ha emocionado escuchar de este disco.



Steve Wynn

4.- "Shivers"

- Original de The Boys Next Door
- Versión a cargo de The Bisons & Isol (Entre Ríos)

Mientras que conducíamos muchas noches del pasado agosto por las carreteras de Almería escuchando "Idioma Suave", soñábamos con conocer a Entre Ríos. No queríamos más. Sólo saber si de verdad eran ángeles, o eran gente de carne y hueso. Y cuando Montse Santalla me dijo que los traía a Madrid, le pedí que me reservara apenas un secuestro de un par de horas. No sabíamos si era simplemente para abrazarlos hasta cortarles la respiración. Montse, claro, aprovechó para que hiciéramos una entrevista, y Alicia, claro, aprovechó para hacerles unas fotos para la web, pero no sabíamos qué hacer. Sebastián parecía cercano y entusiasmado con todo, e Isol, bueno, dice Luis Calvo que es perfecta. El caso es que yo estaba a punto de marcharme a Londres para entrevistar a Nick Cave, y que a Isol, no solo le encanta Nick Cave, sino que en 1996 le dio un par de cómics dibujados por ella de dos canciones antiguas de Cave, así que de un modo un poco ingenuo, le pedí que me diera un ejemplar del álbum de Entre Ríos para dárselo a Cave. Y nosotros les propusimos hacer una versión de Nick Cave. Después nos fuimos a cenar calçots, pero eso es otra historia.

Me mandaron a Londres solo, así que traté de contactar con Sara de The Bisons para proponerle una colaboración en este disco. Joan Vich, de su sello en España, me decía que yo era un retorcido, que mira que querer juntar a unos argentinos con unos ingleses, que si no me acordaba de las Malvinas, o del gol de Maradona. Es una lástima que odie el fútbol, e ignore a Maradona más allá de lo anecdótico. El caso es que Nick Cave primero dijo que no se acordaba de Isol, pero al ver una postal con unos dibujos suyos, se le iluminaron los ojos. ¡Se acordaba perfectamente de los títulos de las canciones del cómic! Y dijo que lo primero que haría esa noche sería escuchar a Entre Ríos con mucho cariño. Que le gustaran o no ya es otra historia, pero debe ser un sueño hacer llegar algo tuyo a la bestia-Cave, y que se acuerde siete años después. Esa noche, entre cervezas y sushi en el Soho, junto al verborrérico Sverre (un periodista noruego que me encuentro cada vez que piso Londres... y eso que es grande), le propuse a Sara hacer una versión de Nick Cave junto a Entre Ríos. Y dijo que sí, que le encantaba la idea. Sara se puso en contacto con Isol, y decidieron hacer una versión muy antigua de Nick Cave, tan antigua que es de The Boys Next Door, tan antigua que no se sabe a ciencia cierta si la escribió él. Y al poco tiempo recibí un mp3 subtulado disco-rock. Era la electrizante música sobre la que Isol cantaría. Pero, ¿cómo lo haría? Entre Ríos, como dice Sebastián, se caracterizan por no exacerbar ningún sonido, y aquello era pura electricidad para la pista de baile. Pero, repito, como dijo Luis Calvo, Isol es perfecta... y al final, a pesar de ponerse babero para comer calçots, resultó que sí, que Entre Ríos son ángeles. ¿Y la canción? Uf, divina.-



Isol



The Bisons

5.- "I'm your man"

· Original de Leonard Cohen

· Versión a cargo de La Monja Enana & Petit Mal

Fue la primera, de la que partió la idea de hacer este disco. Suso Giménez, ex-Lo Horrible y Lo Miserable, y ahora en Petit Mal, odia el tontipop y a La Monja Enana más que nada, y tomando unas cervezas en Valencia me dijo que por lo que ahora tocaba la guitarra acústica era por no tener que cargar con los amplificadores, que se había hecho un vago, pero que quería llegar más allá en su vaguería, y que soñaba con que alguien le pusiera música a "I'm your man" de Leonard Cohen para sólo cantarla, que ni siquiera tuviera que cargar con la acústica. Sin decirle nada, llamé a Juan Alonso de La Monja Enana, que odia a Lo Horrible y Lo Miserable por "cantautoril" y triste, y le planteé la locura de que se juntara con Suso para hacer esta canción, y para mi sorpresa, los dos estaban de acuerdo. Unos meses después, se cruzaron los mp3 y los mensajes de correo electrónico, y provocamos una grabación en la que los dos se miraban con cierto recelo, pero con ganas de saber lo que saldría de allí. Ahora ya tenemos esta canción en la que Leonard Cohen se ha transformado en una suerte extraña de transubstanciación de Kraftwerk emocionales. El colmo, vamos.



La monja enana



Petit Mal

6.- "Good fortune"

· Original de PJ Harvey

· Versión a cargo de Humanoid & Belén (L Kan)

Después de una noche tratando de ver ovnis en lo alto de la colina más fea (con diferencia) de las afueras de Madrid, le preguntamos a Belén L Kan si podría hacer algo más marciano que lo que había(mos) hecho aquella noche. A nosotros entonces nos parecía muy marciano que cantara una versión de PJ Harvey. A ella no. Nos dijo que lo que más le gusta en el mundo es PJ Harvey... y Aerolíneas Federales. En principio ella quería que propusiéramos a Manta Ray para tocar con ella, pero nos pareció que Manta Ray eran demasiado serios, y que además todo el mundo espera arreglos de guitarra en las canciones de PJ Harvey, así que llamamos a Humanoid para que convirtiera la canción de PJ Harvey que él quisiera en una fiesta. Ahora ya lo hemos oído, y es una mezcla entre pop japonés, (lo muy peor de) Cher, y el más efectivo llenapistas de la temporada. Así de simple.



Belén (L-Kan)

7.- "Different for Girls"

· Original de Joe Jackson

· Versión a cargo de Polar & Xavi Font (ex Dar Ful Ful)

Dicen que Polar encima de un escenario últimamente tocan como los ángeles. Su "Snowsong" quedó como la mejor canción nacional de 2002 después de las votaciones de los oyentes y colaboradores de El Otro Lado del Telescopio. ¿Hacen falta más excusas? ¿Jesús Sáez? ¿Sí? ¿Soy Jorge? Ah, yo te conozco. Vaya, yo soy un pésimo fisonomista despistado, pero te propongo esto. Estupendo. (¿Tan fácil?) ¿De quién sería la versión? Pues mira, estos son nuestros nombres más queridos. Estupendo, Joe Jackson está bien. (¿Tan fácil?) ¿Y con quién lo hacemos? Mmmmm, es público que, entre otras cosas, entrasteis en Jabalina por la admiración que os tienen Dar Ful Ful, podríamos materializar esa amistad y cerrar el círculo. ¿Aunque haya quien diga que era previsible? ¿Previsible Polar & Dar Ful Ful? No, no, quien lo diga, es que lee demasiadas revistas y escucha poca música. Y Xavi Font se fue a Madrid desde Santiago de Compostela, y de Madrid a Valencia en plenas fallas, y Polar le hicieron cantar de un modo que Abel (Migala) y Leonard Cohen parecen Los Fresones Rebeldes. Si hubo violencia física o toneladas de cazalla y Ducados, me temo que quedará para el mito. Unas horas después, Jesús Polar Sáez llamaba a nuestra puerta en Madrid con un par de CD's llenos de masterizaciones diferentes. Por fin íbamos a oír su versión del clásico new wave de Joe Jackson. ¿Tan fácil? No. Ni new wave, ni Joe Jackson, ni "Different for Girls", bueno, un poco sí, pero poco. Y claro, la cara de pasmarotes que se nos quedó a los telescópicos debió descolocar un tanto a Jesús y a Juan Enrique Tranquilo. Vamos a ver, si has vivido desde tu infancia con una canción así, y de pronto llega un grupo como Polar, y tiene la inteligencia para conservar su esqueleto y un par de cosas más y hacer una verdadera interpretación, lo más lógico es que se te quede cara de grifo, o cuando menos, de alcachofa verde recién cortada. Ahora, un par de meses después de haber conocido la versión, con esas guitarras envolventes, y esa manera de susurrar (pero cantar), estamos encantados de recordar cómo propiciamos esta, que lo es, una verdadera versión llevada al terreno de los ángeles. Otros ángeles en el disco, vaya.



Polar



Xavi Font y Tanis Jabalina

8.- "Place to be"

· Original de Nick Drake

· Versión a cargo de Audience & The Crooner

The Crooner tenían que estar aquí como fuera, eso está claro. ¿Cómo? Ni idea. Ellos tienen su manera de ver las cosas. Y si a veces se hacía difícil casar a otros grupos españoles, con The Crooner era doblemente difícil. Dominan las artes de la propagación de su imagen al milímetro, y ni les podíamos casar con cualquiera, ni el estilo de sus novias podía ser muy alejado de ellos. ¡Pero es que entonces se desvirtuaría su trabajo en este disco! Si la novia era muy tontipop, habría alguien que -sin ninguna razón- diría que son lo mismo, y si eran muy rock, al Crooner igual le daba un ataque. ¿Entonces? ¡Más difícil todavía, Audience! No son rock, pero hacen rock, no son post, pero se les presume una cierta actitud post. Son jóvenes, encantadores, intensos, y se ilusionan con todo. Ahora que, mejor no recordar aquella llamada internacional en la que tratamos de explicar a The Crooner en pocas palabras cómo es este grupo que comparan con gente tan dispar como Fugazi, June of 44, Blues Explosion, Lambchop, Calexico... Pero bueno, como Audience son jóvenes, y The Crooner disponen, no habría problema, los vascos se amoldarían a los griegos. ¡Y un cuerno! Los vascos grabaron lo que les vino en gana, y así se lo mandaron a The Crooner, que no solo grabaron la deliciosa voz de Zissimos, sino que encima, Makis P me llamó para decirme que había retocado un poco la mezcla porque quedaba "poco post". La conclusión parece un renacer de Nick Drake planeada por Kurt Wagner. ¿Se puede pedir más de esta combinación imposible?



Audience



The Crooner

9.- "A summer with Jane"

· Original de The Crooner

· Versión a cargo de Camping & Sandra (Undershakers)

Un homenaje, una broma, y un guiño a nuestros adorados The Crooner. Al menos eso teníamos que incluirlo de alguna manera en el disco. Lo que pasa es que no salía. Claro, casi nadie conoce a The Crooner y en general, los grupos preferían otras alternativas. Natural.

Eso nos pasaba por proponérselo a grupos de amigos... que nos podían decir que no. Así que un día les vendimos una moto muy brillante por teléfono a Camping, que si el reto es que un grupo tan alejado estilísticamente como ellos adaptara una canción tan pop, que si esta es una canción muy especial para nosotros. En fin, convencidos, todo perfecto.

Menos correos. No teníamos ni idea de la huelga de Correos que había en Barcelona para hacerles llegar un CD de The Crooner. Y menos de que, después de grabar su parte, la música habría que hacérsela llegar a quienes pusieran la voz. Los retrasos por poco acaban con este proyecto, y casi por casualidad nos acordamos de Undershakers. Bueno, al menos Sandra vive en Barcelona, y junto a Cris, son nuestras Undershakers más queridas... aparte de Lara, y de Alicia y Mar, que no son nuestras Undershakers más queridas, sino nuestras Pauline en la Playa preferidas...

Ha sido una locura proponer todo esto con tanta prisa, pero ya está hecho. Camping han llevado la canción a su terreno, como dice Josep Camping, un poco con el aire de las maquetas que significaron su entrada en Astro, respetando la canción, pero ralentizándola hasta hacerla difícil de cantar, y sustituyendo el solo de saxo por... bueno, no nos quieren decir qué es... Alicia dice que suena como una ballena chillando.

Y Sandra, lo mismo, haciendo de la canción algo suyo, pero cantando de una manera diferente a como lo hacía en Undershakers, cambiando algunas líneas melódicas, con esa voz que parece potente pero que se puede romper en cualquier momento, y demostrando que cuando hay experiencia, sobran los melindres.

La historia de amor-pero-menos, y de amistad-pero-más de "A summer with Jane" de The Crooner suena muy distinta ahora.

The Crooner no lo saben, al menos no lo sabe el Crooner. Makis P dice que no se lo digamos hasta que escuche la canción, que será una sorpresa. Veremos ahora si nos corren a gorrazos, o si se quedan encantados como nos hemos quedado nosotros. PS: ¡Qué difícil es dar clases de informática por teléfono a veces!



Camping



Sandra

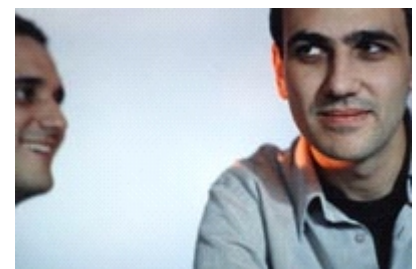
10.- "Lullaby of Clubland"

· Original de Everything but the Girl

· Versión a cargo de Plex on Soma & Silvia (Niza)

Este proyecto nació al calor de la amistad de Juan Luis Salmerón (La Muñeca de Sal) y Silvia Sanz (Niza), así que era natural liarlos como pudiéramos, aunque ambos miraran hacia otros grupos como posibles "novias". Bueno, Silvia miraba a todos, porque seguramente le hubiera gustado cantar en todas las canciones, y en el fondo, a nosotros nos habría parecido perfecto. Para otra ocasión aún más extraña. El caso es que alguien querido tenía que hacer una canción de Everything but the Girl. Juan Luis dijo que la montaba, y nosotros pensábamos en "Eden", o en "Love not money", pero no. En un pueblo sin nombre (pero sí gasolinera) de Almería, agarró la guitarra y se puso a cantarla mientras veía un vídeo de un concierto de Niza para ver si le iba el tono. Le iba. Pero la canción no era de las clásicas, sino de su último disco de 1999, y tampoco era en inglés. Silvia la tenía que cantar en castellano. Miedo. Las adaptaciones NUNCA quedan bien, y encima nos la cantaba con ese vozarrón de hombre (y medio), y así era imposible imaginar la voz de Silvia haciendo aquello mismo. Y para rematar la jugada, cuando a Silvia le tocó cantar, nos mandó un sms diciendo que tenía infección de garganta. Ni palabra. A los dos días recibimos una pista de voz en la que la voz de Silvia se rompe sin parar. Lo hace muy bien, pero se rompe. Y nosotros fastidiados por haberla hecho cantar en esas condiciones. Sin embargo, cuando la vemos nos dice que no, que ya se le había pasado, es que lo había cantado como en "Canciones de Temporada", y no quedaba bien, y aquella canción se merecía algo más dramático.

Por su parte, Juan Luis se mete en el estudio con Pedro, el batería de La Muñeca de Sal, y con Mrs. Korbutt. Y justo después de Fallas nos manda la canción y nos reclama una opinión corriendo, y claro, lo único que acierto a decirle es que suena raro. Y a Juan Luis le sienta mal ese raro. Pero es raro escuchar la voz de Silvia cantando tan triste, y esa batería tan falsamente repetitiva, tan... extraña, y sobre todo, ese pedazo de house que es "Lullaby of Clubland" transformado en la canción que nunca han grabado ni Le Mans ni La Buena Vida. Eso es raro, Juan Luis, porque nunca lo hubiera llegado a imaginar así. Y por eso mismo, es emocionante. Gracias.



Plex on Soma



Silvia

11.- "Coleen"

· Original de Martin Stephenson

· Versión a cargo de Felipón ex-Fresón & Tan Low

Los del Telescopio somos ingénuos. Creíamos que la gente conocía a Martin Stephenson & the Daintees, o al menos, que la gente que vivió de cerca la música de la segunda mitad de los 80, tenía algún tipo de recuerdo de aquel delicioso "Boat to Bolivia", al menos tanto, o casi tanto como de los discos de Lloyd Cole and the Commotions. Pero se ve que no, que Martin Stephenson se ha hundido en el olvido más absoluto. En cualquier caso, "Coleen" es una de nuestras canciones favoritas de todos los tiempos, así que la fuimos paseando por delante de los participantes en este disco hasta que alguien picó. Felipón ex-Fresón prefirió esta canción a otras que le ofrecimos, y a nosotros nos pareció perfecto pensar durante el pasado BAM en cómo podrían sonar esos acordes jazzy en manos de Felipe. Ya de vuelta a Madrid, se nos ocurrió la diablura de juntar a Felipe con la sensibilidad diferente de Pablo-Tan Low, pensando en esta canción que es un remanso de paz. Pero para este disco hemos dejado libertad a todo el mundo, así que no le poníamos peros a las llamadas en las que Felipe nos decía que había hecho una canción de nueva ola. Pero no nos lo podíamos imaginar. ¿"Coleen" acelerada con teclados garageros? Cuando la recibimos, y le enviamos un mp3 a Pablo-Tan Low, nos imaginamos que aquello no encajaría nunca, a pesar de lo cual, al cabo de tres cuartos de hora, Pablo nos llamó, y se puso a cantarnos la canción por teléfono como si se hubiera pasado toda la vida cantando canciones de Left Banke. De la canción original, apenas queda la cadena de acordes, la melodía aceleradísima, y bueno, esa letra que habla de la sorpresa que tiene una supuesta hermana de Martin Stephenson al descubrir que es lesbiana, y sobre todo, la sensación de juntar el pop de los 60 con la canción de autor de los 70, y con el folk inglés de los 80. ¿Martin-Stephenson-goes-Al-Amanecer? Imposible pero cierto.



Felipón ex Fresón



Tan Low

12.- "Wonderful Life"

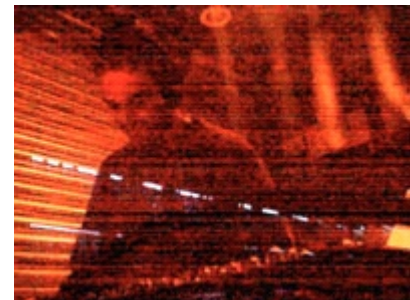
· Original de Black

· Versión a cargo de Fibla & Miqui Puig

Es la única canción que no hemos elegido nosotros. Nos vino dada por un acuerdo con un grupo que luego no llegó a materializarse. Nos parecía una canción un poco aborrecible... lo justo para que tuviera su gracia que a través de ella hubiéramos conocido al ciclón-Miqui Puig. Y después, busca que te busca por media España, y ya fuera por las prisas, o... por las prisas, el caso es que no nos salía "una novia" para Miqui. Y el caso es que, entretanto, nosotros cada vez teníamos más ganas de imaginarnos cómo sonaría este estándar en la voz de Miqui. Pero por el camino, pensamos que teníamos que meter en el disco algo de eso que llaman electrónica experimental, y nos encontramos emitiendo una entrevista con Vicent Fibla sobre su sello Spa.RK, y comentando las maravillas que encerraba su disco "Landscapes"... a estas alturas, probablemente, el disco español de clicks (etc.) más respetado fuera de España.

Miqui estaba como loco, decía que acababa de dar el cerrojo a los Sencillos, y que esto iba a ser lo primero que se escuchara de él fuera del grupo, y que la fiesta tenía que ser un éxito, y que si era preciso, se venía a Madrid, y que... Para, Miqui, para. Es demoledor. Y encima a Fibla le gustó la idea, se lo tomaría como una remezcla extraña. Miqui mandaría la voz sin grabar la música, y Fibla se entretendría unos días jugando con su voz.

Y unos días después, llegó, a través de internet, y por correo ordinario. Nos la imaginábamos extraña, destrozada, entrecortada, enrarecida. Y resultó que no, que era mucho más rara de lo que habíamos imaginado. Porque Fibla había respetado (más o menos) la canción, subiendo poco a poco, desde un principio en el que la voz de Miqui suena muy de fondo, como si cantara en un idioma que parece que conoces, pero no. Ahora la verdad es que nos pasamos muy buenos ratos poniéndosela a los amigos, y viendo si alguien es capaz de reconocerla antes de llegar al estribillo.



Plex on Soma



Miqui Puig